INHALT

Grußwort
der Hessischen Ministerin für Wissenschaft
und Kunst Prof. Dr. Evelies Mayer vii

Einleitung: Lothar Bredella
Verstehen und Verständigung als Grundbegriffe
und Zielvorstellungen des Fremdsprachenlehrens
und -lernens? 1

Plenarvorträge

Werner Söllner
Das Fremde, das Eigene und das Dazwischen 35

Claire Kramsch (Berkeley, USA)
Andere Worte - andere Werte:
Zum Verhältnis von Sprache und Kultur 51

Dieter Wolff (Wuppertal)
Angewandte Psycholingistik und zweitsprachliches Verstehen 67

Efim Passow (Lipezk, Rußland)
Heißt Sprachenlernen nur Sprachen lernen? 87

Sektion 1: Sprachenlernen in multikulturellen Gesellschaften

Hans H. Reich (Sektionsleiter)
Bericht über die Arbeit der Sektion 1 101

Helmut J. Vollmer
Diskurslernen und interkulturelle Kommunikationsfähigkeit.
Der Beitrag der Pragmalinguistik und der Diskursanalyse zu
einem erweiterten Sprachlernkonzept 104

Bericht über die Arbeit der Sektion 1 (Fortsetzung) 128

Ingrid Gogolin
Die Begegnung mit Sprachen in der Grundschule
als Grundlegung der (fremd-)sprachlichen Bildung 129

Bericht über die Arbeit der Sektion 1 (Fortsetzung) 139

Csaba Földes
Zur Verwendbarkeit des dialektnutzenden Unterrichts-
verfahrens im Deutschen als Nationalitätssprache 140

Bericht über die Arbeit der Sektion 1 (Fortsetzung) 145

Rupprecht S. Baur, Iris Bäcker & Klaus Wölz
Das "Integrationsmodell Essen": Ziele und Konzeption 146

Bericht über die Arbeit der Sektion 1 (Fortsetzung) 158

Pauli Kaikkonen
Entwicklung des Kulturbildes der Fremdsprachenlernenden 159

Sektion 2: Mehrsprachigkeit und Lernökonomie

Franz-Joseph Meißner (Sektionsleiter)
Zur Arbeit der Sektion 2 169

Franz-Joseph Meißner
Umrisse der Mehrsprachigkeitsdidaktik 172

Gabriele Beck-Busse
Ökonomie und Ökologie im Fremdsprachenunterricht:
Chi due lepri caccia, l'una non piglia, e l'altra lascia 188

Silke Demme
Fehlertherapie und Selbstkorrektur -
Überlegungen zur Entwicklung von Lernstrategien 195

Hansludwig Krechel
Von der Allgemeinsprache zur Fachsprache -
ein Beitrag zur inhaltsbezogenen Spracharbeit im
bilingualen Erdkundeunterricht 201

Werner Bleyhl
Selbstorganisation oder die List der Natur,
im Menschen das implizite sprachliche Wissen
zu etablieren 211

Johannes-Peter Timm
Dem "Sprachgefühl" auf der Spur:
Fuzzy Concepts in der englischen Grammatik 225

Klaus Robra
Nochmals: Funktionale, landeskundlich orientierte
Semantisierung 236

Sektion 3: Text und Kontext im Fremdsprachenunterricht

Wolfgang Zydatiß (Sektionsleiter)
Zur Arbeit der Sektion 3 243

Heribert Rück
Der authentische Text: eine didaktische Fiktion? 247

Michael Wendt
Semantische Intertextualität
Zur Begründung der integrativen Funktion der Textdidaktik 254

Helene Decke-Cornill
Zwischen den Texten: Perspektivenvielfalt als Provokation 263

Michael Byram
Reflecting on "Intercultural Competence"
in Foreign Language Learning 269

Detlev Gohrbandt
Eigene Fabeln, andere Fabeln -
europäische und westafrikanische Tierfabeln im Vergleich 276

Werner Delanoy
Fremdsprachenunterricht und interkulturelle Verständigung 284

Andreas Nieweler
Fremdsprachlicher Literaturunterricht
als Hermeneutik des Fremden 292

Jürgen Donnerstag
Populäre amerikanische Fernsehserien
und interkulturelles Lernen 299

Gabriele Blell
"Popsongs are the ESP of Youth": ihr Einsatz im
Englischunterricht unter Beachtung textlicher
und musikalischer Komponenten 305

Heike Rautenhaus
Können *e-mail*-Texte zur Förderung von fremdsprachlicher
Kompetenz und Kulturverstehen beitragen? 311

Daniela Caspari
'Kreative' Arbeitsformen im Französischunterricht
der Sekundarstufe II
Ausgewählte Ergebnisse einer empirischen Untersuchung 321

Sektion 4: Fremdsprachenunterricht zwischen Anspruch
und Wirklichkeit

Bertolt Brandt (Sektionsleiter)
Zur Einführung in die Arbeit der Sektion 4 329

Claudia Finkbeiner
Handlungsorientierter Englischunterricht zwischen
den Zwängen einer pluralistischen Gesellschaft,
der pädagogischen Freiheit des Lehrers und den
Ansprüchen des Schülers - ein circulus vitiosus? 331

Günter Nold & Gerhard W. Schnaitmann
Faktoren des Lernerfolgs im Fremdsprachenunterricht
Ergebnisse eines empirischen Forschungsprojekts 338

Peter Fenn & Albrecht Metzger
Englische Sprachpraxis auf Hochschulebene:
Analyse freier Sprechleistungen als Grundlage
individueller Therapiemaßnahmen 350

Joachim Appel
"Humanistic Approaches" und die Fähigkeit
zur freien Äußerung im Fremdsprachenunterricht 357

Roland Renner
Fehler beim Artikelgebrauch im Englischen -
Ursachen und Therapie 363

Michael Legutke, Gert Solmecke, Gerda Lauerbach,
Howard De Leeuw
Partizipatorisches Lehren, Lernen und Forschen:
Vom Curriculum bis ins Klassenzimmer
(Bericht über ein Begleitprojekt) 370

Gert Henrici
Fehlinterpretationen im Fremdsprachenunterricht am Beispiel
Deutsch als Fremdsprache oder: Zur Interpretation von
Verständigungsproblemen im Fremdsprachenunterricht 381

Bertolt Brandt
Macht und Ohnmacht des Lehrbuches bei der Prophylaxe
und Therapie von Fehlern im Russischunterricht 387

Freie Sektion

Jens Bahns (Sektionsleiter)
Zur Arbeit der "Freien Sektion" 395

Alfija Fefilowa
Nonverbale Impulse in der didaktischen Kommunikation 399

Adelheid Hu
Spielen Vorurteile im Fremdsprachenunterricht eine
positive Rolle? 405

Johanna Meixner-Lechterbeck
Pantomime im Kontext einer ganzheitlich-konstruktivistischen
Fremdsprachendidaktik 413

Valentina Oxen
Die Heterogenität der sprachlichen Voraussetzungen -
Deutsch als "Muttersprache" für Aussiedler 419

Ágnes Salánki
Übersetzungstheorie und Übersetzungstechnik
im Fremdsprachenstudium in Ungarn 425

Ina Schreiter
Experimentieren mit Sprache -
Was DAF-Lerner mit konkreter Poesie anfangen 431

Wilfried Gienow
Thesen zur Weiterentwicklung einer neusprachlichen
Mediendidaktik 439

Norbert Lademann
Gestaltungskriterien für kommunikativ orientierte
Fremdsprachenlehrbücher 455

Forum

Nando Mäsch
Das deutsche Modell eines bilingualen Bildungsganges 467

Michael Byram
Fremdsprachenunterricht in einem zukünftigen Europa
Konzepte - Perspektiven - Konsequenzen 472

Werner Delanoy
Interkulturelles Lernen in der Lehrerfortbildung:
Überlegungen zu einem länderübergreifenden
Fortbildungsprogramm für EnglischlehrerInnen 475

Manfred Pelz
Thesen zu einer Begegnungssprache in der Grundschule 490

Helmut Johannes Vollmer
Fremdsprachenlernen in multikulturellen Gesellschaften 495

Vortagung

Michael K. Legutke
Brennpunkte der Fortbildung von Fremdsprachenlehrerinnen
und Fremdsprachenlehrern 509

Autoren 533